DOCUMENT RESUME

ED 401 730 FL 024 218

AUTHOR	Kaewkhao, Uthai; Kiatboonyarit, Tawan
TITLE	Central Southern Thai Dictionary.
INSTITUTION	Peace Corps (Thailand).
PUB DATE	86
NOTE	21p.
PUB TYPE	Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134)
LANGUAGE	Thai; English
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Definitions; Foreign Countries; Language Patterns; *Language Variation; *Regional Dialects; *Second Languages; Spelling; *Thai; Tone Languages; *Uncommonly Taught Languages; Volunteer Training; Written Language
IDENTIFIERS	*Peace Corps; Thailand

ABSTRACT

The dictionary for Central to Southern varieties of Thai is designed as a reference for use by Peace Corps volunteers assigned to southern Thailand. An introductory section gives an overview of the dictionary's content and design and some notes on tone patterns and spelling variation in the Central and Southern varieties. Most of the words included are functional vocabulary, and the usage is illustrated in a sample sentence written in Central Thai script. Contents of the dictionary are entirely in Thai. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 401 730

U.S. PEACE CORPS / THAILAND

CENTRAL SOUTHERN THAI DICTIONARY

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PREPARED BY

UTHAI KAEWKHAO

TAWAN KIATBOONYARIT

FL024218

BEST COPY AVAILABLE

Preface

The Central to Southern Thai Dictionary is our attempt to assemble in one book the scattered information and expertise of the Southern Thai language that exists in the Peace Corps. We hope that Peace Corps Volunteers will find it a useful reference source.

A word of thanks to our training staff-Ajaan Uthai Kaewkhao and Ajaan Tawan Kiatboonyarit who put a lot of effort and energy into getting this dictionary together.

It has always been difficult to find any printed source of information on the Southern Thai language, and, since this is our first attempt, this dictionary is far from perfect. There will be a need to revise it in the future; so your comments and suggestions would be appreciated.

Training Office
Peace Corps/Thailand
October 25, 1986

Introduction

This Central to Southern Thai Dictionary has been developed primarily for the use of Peace Corps Volunteers working in the southern part of Thailand who want to learn Southern Thai. Even though the Southern Thai dialect may differ a little from province to province, the differences exist only on some tones and some vocabulary. So, although this dictionary is primarily based on the Southern Thai spoken in Trang and Chumporn provinces, it will be applicable to the other provinces in the region as well.

Words in the dictionary are based on words from the Silent Way charts which are in Central Thai. Most of the words in the dictionary are functional vocabulary; the usage of each word has been shown in sample sentences. Sine the Southern Thai dialect has no written script, the Central Thai alphabet and spelling rules have been used to represent Southern Thai sounds.

The major differences between Southern Thai and Central Thai are the change of tones, the shortening of words, and the fact that some words are completely different from those in Central Thai.

There are generally six tones in Southern dialect. Some examples of each are illustrated below:

Central		**Southern**	
Words	**Tones**	**Words**	**Tones**
1. มา กา	mid	หม่า ก่า	low
น้ำ ร้อน	high	หน่าม หร่อน	low
2. ขอ สอง	rising	ข้อ ส้อง	falling
3. ขาด สอบ	low	ค๊าด ซ๊อบ	high
4. พ่อ ชอบ	falling	ผอ ฉ๋อบ	rising
5. บ้าน ข้าว	falling	บ้าน ค้าว	mid-high
6. ปลา ดี	mid	ปล๋า ดี่	mid-rising
ป่า	low	ป๋า	mid-rising

Some words have different tones when they occur in different positions in a sentence. For example:

Words	Tone when it occurs at the end of the sentence	Tone when it occurs other places
มา ปี ขา เรือ	mid-rising	low

Many words (and sentences) in the Southern dialect are the same as those in Central Thai, but some syllables or even whole words are eliminated. For example:

Central Thai	**Southern Thai**
สวัสดี	วัดดี๋
เมืองนครศรีธรรมราช	เหม็องค้อน

And finally, there are some words which are completely different from those in Central Thai. For example:

Central Thai	**Southern Thai**
ทำอะไร	ถ่ำพรือ
สับปะรด	หย่ำนัด
น้ำพริก	หน่ำมฉุบ
มาก	ร่อย หร้อย
	จังฮู่
เข็มขัด	ซ่ายเอิว

The authors hope that this dictionary will be useful to those who want to study the Southern dialect. Any criticism and/or comments from our readers would be highly appreciated so we can make the next edition more responsive to your needs.

Tawan Kiatboonyarit
Uthai Kaewkhao

ภาษาใต้

สารบัญ

หมวดอักษร	หน้า	หมวดอักษร	หน้า
ก	1	ฝ	8
ข	2	พ	8-9
ค	2-3	ฟ	9
ง	3	ภ	9
จ	3	ม	9-10
ฉ	3	ย	10
ช	3-4	ร	10-11
ซ	4	ฤ	11
ญ	4	ล	11-12
ด	4	ว	12
ต	5	ศ	12
ถ	5-6	ส	12-13
ท	6	ห	13-14
ธ	6	อ	14-15
น	7		
บ	7		
ป	8		
ผ	8		

oooooooooo

ภาษาใต้

ก

ก็	กอ	คุณทอมกอช่อนนั่งชื่อ ขุ่นเรี่ยนพ่มกอเรี่ยน
ก็แล้วกัน	กาแหล่วกั้น	พ่มไป่ควยกาแหล่วกั้น ทาเนียยหม้ากนอนเชี่ยกาแหล่วกั้น
กรกฎา	กะหรักกะคำ	ขุ่นโจเกิ๊ดเดือนกะหรักกะคำ
กระดาษ	ค้าด	ขุ่นมีค้าดเฉ็ดน้ำม้าย ข้อค้าดช่องแพ่น
กลับ	กลั้บ	ขุ่นกลั้บจ้ากอุบัลเมื่อไหร้ กลั้บบานดีกวา
กลาง	กล้าง	เค้าจาไป๊กรุ้งเถพกล้างเดื่อนนี
กว่า	ว่า, กวา	พ่มหวาเส้มนี้บ่างกว่า
กว้าง	กวาง	ชะน้ามนี้กวางถาวไหร้
ก่อน	ก่อน	ก่อนนอนเหร่าควรซี่พืน ขุ่นไป่ล้าดก่อนพ่ม
กะ	กั้บ	ขุ่นยู่กั้บใคร ชั่นอยู่กั้บหน่องช่าว
กัน	กั้น	เหร่าหรู่จักกั้น เหร่าฉ้อบกั้น
กันยา	กั้นยา	ขุ่นมาร์คเกิ๊ดเดื่อนกั้นยา
กับ	กั้บ	ชั่นกั้บเค้าเดินไป่ด้วยกั้น ขุ่นเดินกั้บชั่น
การ	ก่าน	ก่านกิ้นหงายหวากานเดี่ยนนั่งชื่อ พ่มฉ้อบก่านนอน
กำลัง	กำหลั่ง	ขุ่นกำหลั่งถ่ำไร่ ชั่นกำหลั่งผู้ค
กิน	กิ้น	ขุ่นกิ้นค้าวกับไหร้ กิ้นไหร้
กิโล	กีโล, โล	ชมกิโลถาวไร่ สื่อมู่ช่องโล
กี่	กี	ขุ่นมีนั่งชื่อกีเล้ม ขุ่นมีเชื้อกีตัว
กุมภาพันธ์	กุมภ่าพั้นธ์	เดื่อนกุมภ่าพั้นธ์
เก่ง	เก้ง	ขุ่นพิทผู้คผ่าช่าไทยเก้ง ชั่นผูคพ่าช่าผรั้งมายเก้ง
เกิด	เกิ๊ด	ขุ่นเกิ๊ดเหมือไร่ ขุ่นเกิ๊ดเหมือหรื้อ
เก็บ	เก้บ	ข้อเก้บต่างขรับ เก้บข้องหว่ายไหน่ฮ้อง
เก่า	เกา, เก้า	โรงนั่งนี้เกาชั่ง นั่งชื่อนี้เก้าชั่งผู้
เก้า	กาว	กาวบ้าท ช้บกาวไลกีบ้าท
เกี่ยวกับ	เกียวกั้บ	พ่มเค้าใจ้คี่เกียวกั้บเหรืองนี้ เข้าผู้คเกียวกั้บเหรือไหร้
เกือบ	เก้อบ	เล่นม้ายเก้อบต๊กหรด
แก่	แก้	หม่ายซี่เขี้ยวแก้ ผอพ่มแก้แหล่ว
ไกล้	กลาย	บานพ่มยู่กลาย บานไขรยู่กลายบานขุนขรับ
ไกล	ไกล้	บานพ่มยู่ไกล้ หวัดยู่ไกล้ม้าย

BEST COPY AVAILABLE

ข

ขนาค	คะน้าค, น้าค	ขุ่นใช่เชื้อคะน้าคใน่
ขวา	ขว้า	ขว้ามือ บานขุ่นใจ้ยู่ทางขว้ามือ
ขอ	ข้อ	ข้อหม่ายซี่ข้าวซ่ามอั้น ขุ่นข้อไหรซะ
ของ	ข้อง	ดิ่นซ่อนี้ข้องใคร่ ปากกำข้องพ่มขรับ
ขโมย	หลัก	โจ้นหลักข้องคุณใจ ใครหลักข้องขุน
ข้าง	ค้าง	ค้างน้า ค้างสั่ง เดินคร่งไป้ค้างน้า
ขาค	ค้าค	เชื้อขุ่นทอมค้าคแหล่ว ก่างเก็งค้าค
ข้าม	ค้าม	ทำขุ่นอีไป้ล้าคคองเดิ่นค้ามพาน
ขาย	ค่าย	ขุ่นฉ็อบค่ายข้องม้าย แหมข่าค่ายข้องแขล้าค
ขาว	ข้าว	หม่ายซี่ข้าวส้องอั้น เชื้อซี่ข้าว
ข้าว	ค้าว	หิ้วค้าวแหล่วม้าย กิ่นค้าวม้าย
ขึ้น	คืน	ไป้บานคืนหรคซี่ไหร คืนหรคเมล์ถีซะท่านี
เขย	เค่ย	ขุ่นทิมเป็นผีเค่ยขุ่นบุ่ญม่ากั้บเป็นหลูกเค่ยขุ่นบุ่ญส้ม
เขา	เค้า	เค้ายู่ถีนี่ เค้าฉ็อบไป้หวัด
เข้า	เค้า	เข้าเดิ่นเค้ามาไหน่อ้อง เข้าเดิ่นเค้าอ้องเรี่ยน
เข้าใจ	เค้าใจ้	ช้าคซะน่าบ่างทีเค้าใจ้ย้าก เค้าใจ้ม้าย
เขียน	เคี่ยน	เข้าเคี่ยนนั่งซื้อช่วย เข้าฉ็อบเคี่ยนหม่าก
เขียว	เคี้ยว	นี้หม่ายซี่เคี้ยว ขุ่นฉ็อบเซื้อซี่เคี้ยวม้าย

ค

คง (จะ)	ข่ง (จ้)	เค้าข่งไม้ยู่มั่ง ฟันข่งจิค้ก
คน	ข่น	ข่นไทยก๊ะผรั้งไมเมื่อนกั่น พ่มไมเมื่อนกะขุน
คม	ค้ม	เคื่อนหมกกะราค้ม เคื่อนซิ่งห้าค้ม
ครอบครัว	ขร้อบครัว	ขร้อบครัวนีดี่หม่าก ขร้อบครัวคุณมีล่ายคนม้าย
ครั้ง	ขรั่ง, ข่น	ขรูดีเด็กซ่ามขรั่ง แด่หวาพ่มไป่ล้าคซ่องข่น
ครับ	ขรับ	พ่มยู่ถีนีขรับ ไปหวัดม้ายขรับ
ครึ่ง	ครึ่ง	ครึ่งกิโล ซ่มครึ่งโลถาวไหร้
คล้าย	ขล่าย	ขุนขล่ายกั้บหน่องพ่ม นั่งซื้อขุนขล่ายกั้บนั่งซื้อพ่ม
ควร (จะ)	ข่วน (จ้)	เหร่าข่วนไป้เยียมขุ่นจิม ขุนข่วนจิผุ้ดตั่งตั่งฮิด
ความ	ขว่าม	ขว่ามจิ่งเหมื่องไทยไม้จ้น พ่มฉ็อบข่นมีขว่ามหรู่
ค่อย	ขอย	ไม้ขอยเค้าใจ้ ไม่ขอยดี่
คะ	ขะ	ขั่นฉีอคอนน่าขะ ก็อบคุณขะ
ค่ะ	ขะ	ขั่นข้อหม่ายซี่ค้มขะ บายดี่ขะ
คำ	คำ	คำผ่าซ่าไทย หวั่นหนี่เรียนหล้ายคำ

BEST COPY AVAILABLE

คำ	ข่ำ	ตื่นขึบข้าข่ำผราจั่นเต็มด้วง หวันหนีค่อนข่ำอิไปแหล่นั่งม้าย
คิด	ขิด	ขุ่นขิดเหรืองไหร้ ขิดดีดีค้ะ
คือ	คือ	คุณชะนิดมีหลู้กข่ำมคน คือ คุ้ม คา กะ คุ้ง
คืน	คืน	กล่างคืนไม้มีผราอ่ำดิด พ่มฉ็อบเรี่ยนค่อนกล่างคืน
คุณ	ขุน, ขุ่น	ขุนข้อหม่ายชี่ไหร ขุนฉ็อบม้าย
เคย	เข่ย, ห้อน	ขุ่นห้อนไปิเชียงไม่ม้าย พ่มไม้เข่ยหรู่จิ้กขุ่นจิม
แค่	แข	กินย่ำแขนึ่งเหม็ด เรี่ยนแขข่องฉัวโมง
ใคร	ใคร	หวันหนีขุ่นกินค้าวกั๋บใคร ใครมาแขนี้

ง

ไนก์	ผั่นหนั่นกา	ผั่นหนั่นกาไปิข้อโฉ่ดเค้าเขียะ ผั่นหนั่นกาน้อนเขียะ

จ

จน	จ่น	เข้าเรี่ยนจ่นผู้ดเก๋ง เข้าถ่ำงานจ่นรวย
จบ	จ๊บ	ขุ่นแหล่นั่งจ๊บม้าย แค่วาพ่มอานนั่งซื่อจ๊บข่องเลม
จริง	จิ๋ง	ขุ่นใจถ่ำงานจิ๋ง ผู้ดจิ๋งจิ๋งค้ะ
จะ	จะ, จา, จิ	เหร่าจาไปิแลนั่ง ขุนจิไป่ไหน้
จันทร์	จั่น	วั่นจั่นเหร่าเหริมถ่ำงาน
จับ	จั๊บ	ใจ้นทู๊กจั๊บ ค่ำรีวดจั๊บใจ้น
จาก	จ๊าก	บานคุณใจห้างจ๊ากบานขุ่นทอมหม่ำก
จำ	จ่ำ	ผบจ่ำผ่าช่าไทยได้ดิดเตียว จ่ำม้ายดาย
เจ็ด	เจ็ด	เจ็ดบ๊าดฉายม้าย ข่มเจ็ดใบ่
ใจ	ใจ้, ใจ่	บ่ายใจ้ไม้ เข้าใจ้ดีหม่ำก

ฉ

ฉีก	ชี๊ก	ชี๊กกระค้าษ

ช

ชนะ	ฉะหน่ะ	ทีมฟุดบ่อลไทยฉะหน่ะทีมผะหมา ใครฉะหน่ะขุน
ชมพู	ฉ่มพู	หม่ายชี่ฉ่มพู พ่มมีเชื้อชี่ฉ่มพู
ช่วย	ฉวย	ฉวยทื่อป่าวส้ายขุ่นทอมดิด ฉวยกั๋นคะ
ชอบ	ฉ็อบ	เค้าฉ็อบชี่เลื่อง ขุ่นฉ็อบไหร
ชัด	ฉัด	ขุนผู้ดผ่าช่าไทยฉัดดี้ เข้าผู้ดฉัดหม่ำก
ชั่วโมง	ฉัวโมง	พ่มมีเวลานึ่งฉัวโมง ขุนจิยู่ถีลิ๊ดกี้ฉัวโมง

ฉำ	ฉ่ำ	ขุ่นไมค์เดินฉ่ำ ผู้ดฉ่ำๆ
ชาย	ชาย	ผู้ชายช่วนไย่ชูบย่า ขั่นชายฉ้อบกิ่นเล้า
ชื่อ	ฉือ	ขุนฉือไหร้ ชั่นฉือแค้งขะ
เช่น	เฉ็น	พักมีล่ายฉะหนิดเฉ็นพักบุง พักขะน้ำ พักกำค
เชิญ	เชิญ	เชิญชรับ เชิญหนังตะชรับ
เช้า	ฉ่าว	ค่อนฉ่าวขุนทำไร่ ชั่นคืนแค่ฉ่าว
ใช่	ฉาย	นี้หม่ายฉายม้าย ม้ายฉาย

ซ

ซัก	สัก	สักพ้าแหล่วมาย ชั่นสักพ้าเอ๋ง
ซ้าย	ส่าย	ส่ายมือ คว่ำมือ
ซื้อ	สือ	ไป่สือข้องแขล้าค อิสือไร่มิ้ง

ญ

ญาติ	หย้าค	ขุ่นบุญส้มกั๋บขุ่นสนิทเป็นหย้าคกั๋น พ่มหมี่หย้าคหม้าก

ด

ด้วย	ควย	พ่มข้อไป่ควย ฉวยควย
ด้วย	ควยกั๋น	ไป่ควยกั๋นม้าย เรี่ยนควยกั๋น
ดำ	ดั่ม	พ่มข้อหม่ายซี่ดั่ม นี้หม่ายซี่ดั่มฉายม้าย
ดิฉัน	ชั่น, ช่าน	ชั่นมีหม่ายซี่ข้าวส้องอั๋น ชั่นฉ้อบซี่ฉ่มพู
ดี	ดี่	ผีขุ่นทิมดี่หม้าก ผู้ดดี่
ดึก	ดึ๊ก	แค่คืนพ่มนอนดึ๊ก ชั่นไม่ฉ้อบน่อนดึ๊ก
ดื่ม	ดึม	ขุ่นดึมหน่ำมวันนึ่งกีแกว ดึมหน่ำมชมม้าย
ดู	แล, แหล่	เหร่าไป่แหล่น่ะ ขุนฉ้อบแหล่ไหร้
เด็ก	เด็ก	หงู้กขุ่นทิ่มยังเด็กหม้าก เด็ก ๆ ฉ้อบเล้นหม้าก
เดิน	เดิ่น	ขุ่นจิมเดิ่นเร็ว เดิ่นเหร่วเร็วอิดค้ะ
เดียว	เดี๋ยว	พ่มผู่ขั่นเดี๋ยว ชั่นฉ้อบเดินขั่นเดี๋ยว
เดี๋ยวนี้	เดียวหนี่	เดียวหนี่พ่มฉ้อบกินอ่าห้านไทย เดียวหนี่เข้าผู้ดไทยเก๋ง
เดือน	เดื่อน, เดื่อน	เดื่อนนี้เดื่อนไหร้ เดื่อนก้อนขุนไป่เถียวไหน้
แดง	แด้ง	นี้หม่ายซี่แด้งฉายม้าย เค้าฉ้อบเชื้อซี่แด้ง
โดย	โด่ย	โด่ยหม้ากคนไท่ยกิ่นเพ็ด
โดยไม่	โดยไม้	ขุ่นใจฟังเชี่ยงคั้งโดยไม้รำคาญ เข้าผู้ดโดยไม้อาน
ได้	คาย	ขุ่นผู้ดผ่าช่าคายคายม้าย หลดคายม้าย
ได้ยิน	คายยิน	ไม้คายยินชรับ คายยินม้าย

ต

ตรง	ตรึง	ตรึงไป๊ เดินตร่งตรึง
ตลอด	ต้อด	เหร่าพู้ดไทต้อดคริ้น ไป๋เถียวต้อดป๋
ต่อไป	ต่อไป๊	หรีคู่ต่อไป๊อีเป็นหรีคู่น่าว เหร่าควรอิเรียนต่อไป๊
ต้อง	ตอง	พ่มตองเตี่ยนจ๊ดม่าย ขุนตองไปส่าหม้อ
ต้องการ	ตองก๋าน	ขุ่นหวาเค้าตองก๋านไป๋ม้าย เข้าตองก๋ารไอไหร้
ตอบ	ต๋อบ	ขุ่นต๋อบคายม้าย
ตอน	ต๋อน, ต่อน	ต๋อนฉ่าวเค้าไป๋ล๊าด ต่อนเหย็นลบบาน
ตอนที่	ต่อนถี	ชั่นเล่นเข้าต่อนถีเข้ากิ๋นอ่าส่าน พ่มหรู่จั๊กขุ่นใจต่อนถีเหร่าไป๊ขุบ๊ล
ตั้ง	ตัง	กินอ่าตังซิบเหมีด เรี่ยนตังแป๊ดฉัวโมง
ตั้งแต่	ตังแต๋	เหร่าถ่าง๋านตังแต๋ฉ่าวถึ้งเหย็น ชั่นเรี่ยนตังแต๋เจ็ดโหม่งฉ่าว
ตัว	ตั๋ว	พ่มหยังวัวส้องตั๋ว เข้าเหลี่ยงมู่ซ่ามตั๋ว
ตา	ต๋า	ขุ่นจิมเจ็บต๋า ขุ่นต๋าใจ่ดี๋
ต่างกัน	ตางกั๋น	ซี่ส้องซี่นี้ตางกั๋น เชื้อส้องตั๋วนี้ตางกั๋น
ตาม	ต๋าม	ม่าเติ่นต๋ามพ่มถูกที
ตาย	ต๋าย	ปู่ต๋ายซ่ามปี๋แหล่ว ตาขุ่นต๋ายแหล่วหม๊าย
ตาราง	ต่าราง	ถี่นี้อ่าซิบต่ารางเหมีด
ตำรวจ	ต่ำรั๊วด	ต่ำรั๊วดไม้ฉอบโจ๋ร ต่ำรั๊วดจั๊บโจ๋ร
ติด	ติ๊ด	บานพ่มยู่ติ๊ดกับบานคุณใจ บานไขรยู่ติ๊ดบานขุน
ตี	ตี๋	ครูตี๋หนักเรี่ยน หนักเรี่ยนทุ๊กตี๋
ตี	ตี๋, ตี่	แต่ขืนหยกคืนตี่ซ่าม เต่าหม่าทึ่งตี่ฮา
ตุลา	ตุลา	ขุ่นแอนเก๊ิดเดื่อนตุลา
แต่	แต่, แต๋	พ่มฉ๊อบอ่าห้านไทยแต่ขุนฉ๊อบอ่าห้านผรั้ง
แต่ละ	แต่หละ	แต่หละคนหรู่ซึกชดฉิน นั่งแต่หละเหรืองนุกถั่งเพ
แต่งงาน	แต่งงาน	ขุนแต่งงานแหล่วยัง ขุนแต่งงานเหมือหรื้อ
เตี้ย	เตีย	ใขร่เตียถีชุด เข้าเตียกวาพ่ม
โต๊ะ	โต๋ะ	โต๋ะตัวนี้ใญ่หม๊าก
ได้	คาย	มั่นยู่คายนั่งซื่อ ไร่ยู่คายโต๋ะ

ถ

ถ้า	ท้า	ท้าฟันต๊กอ่ากำดจะเหย็น ท้าขุนไป๋เถียวพ่มจิไป๋ดวย
ถ้ายังงั้น	ท้าผั่นหนั่น	ท้าผั่นหนั่นไป๋เถียวดีหว้า ท้าผั่นหนั่นเรี่ยนดีหว้า
ถาม	ท่าม	ท่ามขุ่นทอมแลด๊ะ พ่มท่ามขุ่นด๋อย
ถึง	ทึ่ง	ทึ่งบานกี้โมง ขุ่นหม่าทึ่งเหมือไร้
ถึงแม้ว่า	ทึ่ง	ทึ่งฟันต๊กเหร่ากอไป๋ ทึ่งหร่อนเหร่ากีจิเรี่ยน

BEST COPY AVAILABLE

ถูก	ทึก	ขุ่นใจ้ทึกดี ใจ้นทึกดำรีวคจับ
ถูก	ทึก	อ่าฮ่านถีนีทึกม้าก ขาหรดเมทึกม้าก
เถอะ	เทิ้ค	ไป๊กันเทิ้ค กิ่นค๊าวกันเทิ้ค

ท

ทราบ	ซ้าบ	ขุ่นซ้าบม้าย พ่มม้ายซ้าบ
ทั้งๆ ที่	ถั่งๆ ถี	พ่มกิ่นค๊าวถั่งๆ ถีไม้ฉ๊อบ พ่มไป๊ถั่งๆ ถีไม่ฮ้ากจิไป๊
ทั้งหมด	ถั่งมด, ถั่งเม๊ด	ถั่งมดกิ๊บ๊าด พ่มเอ๋าถั่งเม๊ด
ทันที	ถันที	ไฟต๊บหมี๊ดถันที อานจับพ่มเตี๋ยนถันที
ทาน	ถ่าน	ข่นไทยถ่านค๊าวถุกวั้น
ทำ	ถ๋า	พ่มถ๋างานถีอ๋าเก๊อ ถ๋าหรือฮ่ะ
ทำงาน	ถ๋างาน	อ่าจ๋านถ๋างานใหน่โรงเรียน ขุนถ๋างานแขใหนี
ทำไม	ไส	ไสไม่ไป๊กิ่นค๊าว ไสมาเหมื๋องไทย
ทำให้	ถ๋าใ้	อ่าห๊ารถ๋าใ้หรางก๋ายแข็งแร็ง พันดิกถ๋าใ้อ่าก๋ำคเย็น
ทีเดียว	ถีเตี๋ยว	ผิ๋งข่นนี้ช่วยถีเตี๋ยว เข้าเป๋นข่นซู้งถีเตี๋ยว
ที่	ถี	คุณอู่ถีไน่ พ่มอู่ถีใด๋
ที่จะ	ถีจา	หย๋ากถีจาผู๊ด หงายถีจะทำ
ที่นี่	ถีหนี, ถีนี	พ่มอู่ถีหนี ขุ่นฉ๊อบถีหนีม้าย
ที่สุด	ถีซุด	พ่มซุ่งถีซุด ใครช่วยถีซุด
ที่ไหน	ถีไน่	คุณอู่ถีไน่ เค้าฉ๊อบถีไน่
ทุก	ถุก	ขั่นเดิ้นเล็นถุกวั้น พ่มไป๋เถียวถุกปี๋
ทุ่ม	ถุม, ตี๋	ช่ามถุมแหล่ว ตี๋ก๊าวแหล่ว
เท่านั้น	ถาวหนั้น	วันเช่าเรียนขรึงวันถาวหนั้น พ่มมีฮ้าบ๋าทถาวหนั้น
เท่าไร	ถาวไหร้	เซื้อนี้ราคาถาวไหร้ ช่มช่องไลถาวไหร้ขรับ
เที่ยง	เถียง	เหร่ากิ่นค๊าวเถี่ยงตี๋ซิบส๋อง เหร่าไม้เรี่ยนค่อนเถียง
เที่ยว	เถียว	ฟะรั่งฉ๊อบเถียว ขุ่นฉ๊อบเถียวไน่
แทนที่จะ	แทนถีจา	แทนถีจาตี่กลั้บแย้ล้ง เข้าน๊อนแทนถีจากิ่น
ไทย	ไทย	ผ่าซ่าไทย ข่นไทย

ธ

ธรรมดา	ถ๋าหมะด๋า	ถ๋าหมะด๋าเหร่าผักพ่อนวันอ่าถิด พ่มฉ๊อบอ่าฮ่านถ๋าหมะด๋า
ธันวา	ธันวา	เตื่อนธันวาเป๋นเตื่อนซุดถ่าย

น

นอก	น้อก	พ่มขู่น้อกฮ้อง เหร่าขู่น้อกบาน
นอกจาก	น้อกจ๋าก	ถูกคนเส่นเขรืองบินน้อกจ๋ากขุ่นใจ
น้อง	หน่อง	หน่องขุนฉือไร่ พ่มมีหน่องช่าวช่องค้น
นอน	นอน	แต่คืนพ่มนอนฮั่วข่ำ แต่คืนขุ่นนอนแขไหน้
น้อย	หน่อย	พ่มผู้ดผ่าช่าอังกริ้ดลายหน่อย เข้ากิ๋นหน่อย
นะ	นะ	จิ่งจิ่งนะ ญิ่งข่นนี้ช่วยนะ
นัก	หนัก	หนักฝุดบ้อสเล้นฝุดบ้อสเก๋ง หนักเรี่ยนเรี่ยนม้ากจั่งสู้
นั่ง	หนัง	หนักเรียนหนังไหน่ฮ้องเรียน หนังดีดีด้ะ
นั่น	นั้น	นั้นหม่ายซี่ไหร นั้นไหรขรับ
นั้น	นั้น	ข่นนั้นฉือไร่
น่า	น้า	ไหร้น้าช่นใจ๋ เฉี่ยงไหม้น้าช่นใจ๋หม่าย
น้า	หน่า	หน่าขุ่นใจใจ่ดี
นาน	นาน	เค้าไป๋ช่งขล้านานม้าย ไป๋ม้ายนาน
นาที	หน่าที	ซี่ฤมฮ้าหน่าทีแหล่ว สี่ซิบฮ้าหน่าที
น้ำตาล	หน่ามต๋าน	หม่ายซี่หน่ามต๋าน เซื้อซี่น่ามต๋าน
น้ำเงิน	หน่ามเงิ้น	เซื้อซี่หน่ามเงิ้น หม่ายซี้หน่ามเงิ้น
นิดหน่อย	เหล็กหน่อย, อิดเดียว	พุ่มผู้ดผ่าช่าไทยลายเหล็กหน่อย เข้ากินอ่าอ่านเพ็ดลายอิดเดียว
นี่	นี้	นี้หม่ายซี่ไหร นี้หม่ายซี่แด้ง
นี้	หนี่	หวั่นหนี่อิไป๋ไหน้ ขึ้นหนี่ไป๋เถียวม้าย
แน่	แหน	แหนนอน คุณไมค์ตองมาแหนนอน
โน่น	โด้	เค้าขู่ลีโด้ ไป๋ลีโด้
ใน	ไหน่	เค้าขู่ไนบาน ผระขู่ไหน่หวัด
ในที่สุด	ในถีซุด	ในถีซุดขุ่นทิมกอมา ในถีซุดเข้ากอหน๊ะ

บ

บน	บ๋น	แกวขู่บ๋นกาวอี ไหรขู่บ๋นโด้ะ
บอก	บ๋อก	เค้าบ๋อกหวาอ่าอ่านหร่านนี้ร่อยหม่าก พ่มบ๋อกขุ่นเหล่ว
บ่อย	บ่อยบอย	พ่มแลเค้าเล็นฝุดบอลบ่อยบอย เข้าไป๋เถียวบ่อยบอย
บาง	บ๋าง	นั่งซื้อเส้มนี้บ๋างจั่ง เซื้อตั่วนี้บ๋างจั่ง
บาง ที	หลั่งที	หลั่งทีขุ่นแอ๋นด์อาจอีไม้ไป๋ หลั่งทีกอฉ๋อบหลั่งทีกอม้ายฉ๋อบ
บ้าง	มั้ง	ข้อกินมั้งคะ ฉวยกั่นมั้งคะ
บ้าน	บาน	บานขุ่นทอมช่วยหม่าก นี้บานขุนฉายม้าย
บ่าย	บ๋าย	ค่อนบ๋ายชั่นห้าวนอนบ่อยบอย ไม้ฉ๋อบเรี่ยนค่อนบ๋าย
แบ่ง	แบ้ง	แบ้งนิ่มฮ้ายพ่มกั่น
ใบ	ไบ๋, น่วย	สื่อตัวส้องไบ๋ ซั่มช่ามไบ๋ หย่านัดซี่น่วย

ป

ประตู	ปักตู้, ตู	ฉวยเปิ้ดปักตู้ที
ป้า	ปา	ปากิ๋นม๊ากซะเม่อ ปาพ่มใจ๋ดี๋ม๊าก
ปิด	ปิ้ด	ฉวยปิ้ดผัดลมที ปิ้ดตูกั๋น
ปี	ปี, ปี๋,ปี่	คุนเก๊ิดปี่ไหน่ ปี่หนี่ฟันต๊กล๊อดปี๋
ปู่	ปู่	ปู่คุนทิมแกแหล่ว
เปิด	เปิ้ด	ฉวยเปิ้ดปาวฮ้ายที เปิ้ดตูกั๋นตะ
เป็น	เป๋น	ขุ่นชูชานเป๋นอ่าจ๋ำน เข้าเป๋นหนักเรี๋ยน
เป็นต้น	เป๋นตน	พ่นหละหม่ายไทย เฉิ่น หมะหมวง หมะย่ม ฤเรียน เป๋นตน
เป็นไปได้	เป๋นไป๋คาย	เป๋นไป๋คายถีขุ่นใจไม้มา ขุ่นขิดหวาเป๋นไป๋คายม้าย
(เป็น) ยังไง	พันปรือ, พรือ	พันปรือ หรั่นหนี่บายดี๋ม้าย ไปพรือ
เปล่า	เปล๋า	หน่ำแข้งเปล๋า ค่อค้าวเปล๋าซ่องจ๋ำน
เปลี่ยน	เปลี๋ยน	พ่มเปลียนถีหนั่งกั๋บเผือน
แปด	แป๊ด	สื่อชมแป๊ดบ๋าท หม่ายซี่แป๊ดอั๋น
แปล	แปล๋	จ๋ำนีแปล๋หวาไร่
แปลกใจ	แปล๊กใจ๋	ขุนแปล๊กใจ๋ม้าย พ่มแปล๊กใจ๋จั๋ง
ไป	ไป, ไป๋	ไปไน่ พ่มไป๋หวัด

ผ

ผม	พ่ม	พ่มยู่กับหน่า พ่มฉ๋อบผู๋ดผ่าซ่าผรั้ง
ผ้า	พ้า	พ้านี้ช่วยจิ๋ง
ผิด	พิ๊ด	พ่มขิดหวาขุ่นทิมไม่พิ๊ด ค่อโถ๋ดขรับพ่มผู๋ดพิ๊ด
ผู้	ผู้, ข่น	หลู๋กขุ่นทิ๋มเป๋นผู้ขิ๋ง ข่นขิ่งเรี๋ยนหร่อยกวาข่นชาย
เผา	เพ่า	คุณจิมเพ่าจ๋ดม่ายมด
แผ่น	แพ่น	ข้อด๋าดส้องแพ่น น่มปิ้งฮ้าแพ่น

ฝ

ฝน	ฟ้น	ฟันต๊กนักในหรีคู่ฟ้น พ่มฉ๋อบฟันต๊ก

พ

พบ	ผบ	ขุนผบกั๋บจ๋อนแหล่วม้าย เข้าผบใครถีหล๊าด
พรุ่งนี้	ต่อฉ่าว, ต่อผรุ๋	ต่อฉ่าวเหร่าอิไป๋ล๊าด ต่อผรุ๋อิไป๋ไหน้มัง

BEST COPY AVAILABLE

พฤศจิกา	ผรี (ชะ) จิ๊กำ	หน่ามทวมเดื่อนผรีจิ๊กำ
หฤษภา	ผรีชะพา	ไหร่งเหรียนเปิ๊ดเดื่อนผรีชะพา
พฤหัส	ผรีฮัด	วัน (ผรี) ฮัดเหร่าไป่หวัด
พอ	พอ	พอแหล่วบ้าย พอแหล่วขรับ
พ่อ	ผอ	พ่มหรู่จั๊กผอขุ่นทิม ผอพ่มไป่ล๊าดบ่อยบอย
พัน	พัน	นึ่งพันบ๊าด
พา	ผ่า	ฉวยผ่าพ่มไปดวย พ่มผ่าเข้าไป่เถียว
พี่	ผี	ผีชายไป่เถียว ผีช่าวไป่ล๊าด
พุธ	ผุด	หวันผุด พ่มเกิ๊ดหวันผุด
พูด	ผู๊ด	พ่มผู๊ดผ่าช่าไทยดาย ผู๊ดหม่ำกๆ ด๊ะ
เพิ่ง	เพิ๋ง	พ่มเพิ๋งหม่าทึ่ง เข้าเพิ๋งไป่
เพิ่ม	เผิม	ดองเผิมอีกเถาไร่
เพราะงั้น	ผรอผั่นหนั่น	ผรอผั่นหนั่นเอ๋งเค้าทึ่งไม้ฉ๊อบ
เพราะว่า	ผรอหวา	พ่มฉ๊อบผ่าช่าไทยผรอวาน้ำขุ่นใจ๋ พ่มเรี๋ยนผ่าช่าไทยผรอหวา พ่มจิทำงานใหน่เหมื๋องไทย
เพียงแค่	เผี่ยงแค่	เผี่ยงแค่เฮ่นกอขิดทึ่ง เผี่ยงแค่บ๊อกชั่นกอจิไป่
เพื่อ	เผือ	ข้องนี้เผือขุน ขุนทำเผือใคร
เพื่อน	เผือน	เผือนข้องขุนฉือไร่ ขุนหมี่เผือนหม่ำกมีาย
แพ้	แผ่	ทีมฝุดบ่อลผะหมาแผ่ทีมไทย ไม้ฉะหน๊ะกอแผ่

ฟ

ฟัง	ฟัง	ขุ่นฟังดายยินม้าย ฟังดี่ดีด๊ะ

ภ

ภรรยา	ผั่นยา	ผั่นยาใจส้วย ขุนมีผั่นยาแหล่วมีาย
ภาษา	ผ่าช่า	ขุ่นผู๊ดผ่าช่าไทยดายม้าย เข้าฉ๊อบผู๊ดผ่าช่าผรั้ง

ม

มกรา	หมกกะรา	วันปี่ไม่ผู่ในเดือนหมกกะรา
มอง	มอง	ขุ่นมองเฮ่นม้าย มองแขนี
มัก (จะ)	หมัก (จิ)	เค้าหมักจิผู่บานค่อนเหย็น
มัน	มั่น	พ่มมั๋ยฉ๊อบมั่น เค้าฮ้ายปลำมั่น
มา	มา	เค้ามาผู่ถีนี เหร่ามาถีนี

มาก	หม้าก	พ่มฉ้อบหม่ายซี่เขี้ยวหม้าก ผอพ่มแก้หม้ากแหล่ว
มิฎนา	หมิทุนา	พ่มไป้เที้ยวเหมือเด๊อนหมิทุนา
มี	หมี่	ชั่นหมี่เชื้อซี่ข้าวส้องตั๋ว
มีนา	มีนา	เด๊อนมีนาอาก้าศหร่อนหม้าก
มือ	มือ	หล่างมือแหล่วม้าย เฉ็ดมือกะไหร้
เมตร	เหม็ด	โต๊ะนี้ยาวกีเหม็ด
เมษา	เหม่ซ่า	เด๊อนเหม่ซ่าหร่อนถีชุด
เมื่อ	แต่	แต่คืนนอนบายหม้าย แต่คืนวาไป้แหล่นั่งแขไหน้
เมื่อวานซืน	หว่าซือ, แต่ซือ, แต่หว่าซือ	หว่าซือขุ่นท้อมหม่าเยี้ยม แต่หว่าซือชั่นไป้แหล่นั่งแขล้าด
เมื่อวานนี้	แต่วา	แต่วาเหร่าไป้หวัด แต่วาไป้เถียวไหน้
เมื่อไร	เหมือไร่	ขุ่นหม่าทึ่งอุบลเหมือไร่ ขุนจิไป้เถียวเหมือไร่
แม่	แหม	เค้าช่วยเมื๊อนแหม แหมพ่มใจ่ดีหม้าก
โมง	โมง, ตี่	กีโมงแหล่ว ตี่กี๊แหล่ว
ไม้	หม่าย	หม่ายช่ามอั๋น มีหม่ายกี๊อั๋น

ย

ยน	ย้น	เด๊อนหมิทุนาย้น เด๊อนกันหย่าย้น
ย่า	หยา	หยาอ่าผู่กาวซิบปีแหล่ว หยาพ่มผู่ผู่เก๊ดโล้
ยาย	ยาย	ยายขุ่นทิมแกหม้าก ยายชั่นผู่ช่งขล้าโล้
ยาว	ยาว	เฉื่อกเซ็นนียาวหม้าก ติ่นส้อยาวกวาปากก่า
ยัง	ม้าย	กิ่นต้าวแหล่วม้าย อ้าบหน่ามแหล่วม้าย
ยังไงก็ดี	ผั่นผรือกาดี	ผั่นผรือกาดี เข้ากายังมาถีนี้ เข้าไม้ฉ้อบอ่าห้านเพ็ด ผั่นผรือกาดี เข้ากาต๊องกิ่นอ่าห้านเพ็ด
ยิง	หยิ่ง, ยิง	ใครหยิ่งวัว วัวทู๊กยิ่ง
ยิ่ง	หยิง	หยิงเพ็ดหยิงร่อย หยิงกิ่นหยิงอวน
ยี่สิบ	หยีซิบ	โต๊ะนี้ขุ่งหยีซิบหนึ่ว
ยืน	หยื้น	พ่มฉ้อบหยื้นหม้ากกวาหนัง หยืนดี่ดีต๊ะ
เย็น	เหยืน	ดอนเหยืนพ่มปลูกพัก ดอนเหยืนชั่นกิ่นต้าว

ร

รถไฟ	หรดไฟ	หรดไฟอ๊อกกี้โมง พ่มฉ้อบดี่หรดไฟ
รอ	รอ	รอเดี้ยวต๊ะ รอหรดเมล์
ร้อน	หร่อน	อ่ากำดปี่นี้หร่อนหม้าก ข้อก่าแฟหร่อนช่องแก้ว
ร้อย	หร่อย	ขุ่นยังทึ่งหร่อยม้าย กังเก๋งตั๋วนี้ช่องหร่อยบ๊าท
ระวัง	หระวั๋ง	หระวั๋งรถยนต์ หระวั๋งดี่ดีอิด

BEST COPY AVAILABLE

ระหว่าง	หระว่าง	หรัน (อัง) คารยู่หระว่างหรันจั้นกับหรันผุด
รัก	หรัก	ชั่นหรักถูกคั่น คุณหรักใคร
รับ	หรับ	พ่มไม้คายหรับจ๊ดม่าย เข้าไป่หรับพ่ม
ราวๆ	ราวๆ	ราวๆ ฮกชิบบ๊าด เข้าผู้ดราวๆ ฮ้านาถี
รี	เห้อ	บายดีเห้อ หร้อยเห้อ
รู้	หรู่	ขุ่นหรู่เหรืองขุ่นใจม้าย พ่มม้ายหรู่
รู้สึก	หรู่ซึก	ขุ่นหรู่ซึกผั่นผรือมั้ง พ่มหรู่ซึกปิ๋วคฮั้ว
เริ่ม	เหริม	เหร่าเหริมอ๋านผ่าซ่าไทยตอนซ่ามไมงฉ่าว คุณเหริมเรี่ยนกีไมง
เร็ว	เรว, เหร่วเรว	เดินเหร่วเรวเดียวตีไม้ถั่นหรถ ผู้ดเหร่วเรว
เรา	เหร่า	เหร่าฉ๊อบหม่ายซีเขี้ยว เหร่าฉ๊อบหม่ายถั่งมด
เรียน	เรี่ยน	พ่มกำหลังเรี่ยนนั่งซื่อ ขุ่นเรี่ยนแขไหน้
เรื่อง	เหรือง	เหรืองความหรัก ขุ่นฉ๊อบนั่งเหรืองไร่
แรก	แหรัก	เดื่อนแหรัก หรันแหรักขุ่นหรู่ซึกพรือ
ไร่	หราย	พ่มยังนาชิบหราย

ฤ

ฤดู	หรีดู้, น้า	พ่มฉ๊อบหรีดู้ฟัน ช่านฉ๊อบน้ำน่าวกะน้ำหร่อน

ล

ลง	หล่ง	เหร่าหล่งหรดถี่ไน่ หล่งหรดไฟถีท่านี
ลด	หลด	หลดใช้ซักฮิดคายม้าย หลดชิบบ๊าทคายม้าย
ลอง	ลอง	คุณลองแลม้าย
ละ	หละ	หน่ามช้มค้วดหละถาวไร่ เซื้อค้วหละหร่อยหยีชิบบ๊าท
ล่ะ	หล่	พ่มจิไป่ล๊าด ขุนหละไป๊มาย
ล่าง	หลาง	ค้างหลาง คุณยู่ค้างหลาง
ล้าง	หล่าง	หล่างมือ หล่างจ๊าน
ล้าน	หล่าน	คนมียังเบียล่ายหล่าน เหมื่องไท้ยมีขนฮาชิบฮาหล่าน
ลึก	หลึก	ชะนี้หลึกม้าย คลองนี้หลึกถาวไหร้
ลืม	ลืม	ลืมแหล่วม้าย หย่าลืมค๊ะ
ลุง	ลุง	ลุงพ่มไม้ฉ๊อบหรีดู่น่าว ลุ้งขุนฉ๊อบน้ำน่าวม้าย
ลูก	หลู้ก	หลู้กช่าวขุ่นจิ๊ดฉือหนิช่า เข้าหมี่หลู้กล่ายคน
เลข	เหล๊ก	พ่มฉ๊อบเคี่ยนเหล๊กไทย
เล่น	เล็น	ขุ่นใจเล็นฝุดบอลเก็ง เด็กๆ ฉ๊อบเล็น
เล่ม	เล้ม, เล็ม	ขุ่นแดงยังนั่งซื่อช่ามเล็บ หมี่ดฮ้าเล็ม

BEST COPY AVAILABLE

เลย	เลย	เข้ามัยฉ๋อบแลนั่งเลย ไม่ช่วยเลย
เลิก	เหลิ๊ก	เหลิ๊กเรียนผ่าช่าไทยแหล่วพ่มที่งกลับบาน ขุ่นเหลิ๊กถ่างานตี่กี
เล็ก	เหล็ก	ขุ่นทิมเป็นหลู้กข่นเหล็ก ข่นไท้เหล็กกวาผรั้ง
เล่า	หลาว	ขุ่นโจ้หลาวเหรืองงานกะเช้ดห้ายฟัง ขุ่นฉ๋อบหลาวเหรืองไหร้
เลี้ยง	เหลี่ยง	ขุ่นทิมเหลี่ยงม่าล่ายตั๋ว หวั่นหนี่พ่มเหลี่ยงขุน
เลี้ยว	เหลี่ยว	เหลี่ยวส่าย เหลี่ยวคว่า
แล้ว	แหล่ว	พ่มกิ่นค้าวเช็ดแหล่ว กิ่นค้าวแหล่วจิไป่แหล่หนั้ง
แล้วก็	แหล่วกอ	คุณเดินตรังไป่แหล่วกอเหลี่ยวส่าย กิ่นแหล่วกอน๋อน
แล้วแต่	แหล่วแต้	แหล่วแต้ขุ่นฉ๋อบ ไป่แหล่นั่งม้ายแหล่วแต้ขุน
แล้วรี	แหล่วเห้อ	กิ่นค้าวแหล่วเห้อ เรี๋ยนเช็ดแหล่วเห้อ

ว

วัด	หวัส	พ่มฉ๋อบไป่หวัด ผรั๋ะยู่แขหวัด
วัน	หวั่น, วัน	หวั่นหนี่หวั่นถือถาวไร่ ขุนจิไป่กี๋วัน
ว่า	หวา	ขุ่นจอห์นบ๋อกหวาเหร่าไร่ เข้าบ๋อกหวาจิไป่เถียว
วิ่ง	หวิง	เค้าหวิงเร็วหม้าก ฉ๋อบหวิงม้าย
เวลา	เวลา	เตียวหนี่เวลาถาวไหร้
ไว้	หว่าย	ขุนเอ๋าหม่ายถัดหว่ายไน่ เก็บเงินหว่ายไหน้

ศ

ศึกษา	ซึกซ่า	หนักซึกซ่าเรียนหม้าก กระซวงซึกซ่าถิก๋าน
ศุกร์	ซุก	ชั่นฉ๋อบวันซุก
ศูนย์	ซู่น	เหลกซู่น

ส

ส่ง	ซ่ง	ขุ่นซ่งจ๊ดม่ายแหล่วม้าย ซ่งค่องใช้กั๋น
สงสัย	ซ่งไซ่	ซ่งไซ่หวาเป็นหลูกม่า พ่มซ่งไซ่ขุน
สนใจ	ซ่นใจ้	พ่มซ่นใจ้เหรืองหวาดรู้ปหม้าก ขุนซ่นใจไหร้
สนุก	ซะนุก, นุก	ขุ่นทอมผู้ดซะนุก นุกม้าย
สบาย	บ้าย	อ่ากำดถี่ซ่งขล้าบ้ายม้าย บ้ายดี้เห้อ
ส้ม	ซ้ม	ข่นไซ่เชื้อซี่ซ้มฉือทอม สื๋อซ้มซ่องโล
สมมุติว่า	ซ่มหมุดหวา	ซ่มหมุดหวาขุ่นจอห์นเป็นข่นไทย ซ่มหมุดหวาขุนมีเงินหม้าก
สอง	ส้อง	คนส้องคน ซ้อมส้องไบ๋

สอน	ซ่อน	เค้ากำหลังซ่อนนั่งซื้อ เหร่าจิซ่อนแขไหน้
สะใภ้	หลูกผ่าย	ขุ่นจิ๊ดเป็นหลูกผ่ายขุ่นบุญส้ม ชั่นหมี่หลูกผ่ายซ่ามค้น
สัก	ซัก	ข้อผู้ดซักฮ้าหน่าถึ ข้อต้างซักซ่องบ้าท
สังเกต	สั้งเก็ด	ขุ่นสั้งเก็ดเซ่นไหรถีชะน่ามม้าย สังเก็ดดี่ดีต้ะ
สั้น	ชั้น	หม่ายซี่แค้งชั้นกวาหม่ายซี่เขี้ยว
สาม	ซ่าม	อำจ้านซ่ามข่นซ่อนนั่งซื้อ หม่ายซี่ซ่ามอั้น
สามี	ซ่ามี	ซ่ามีขุ่นแอนค์ฉือทิม
สาย	ซ่าย	พ่มไปถ่างานซ่ายแหน หย่าหม่าซ่ายนะ
สาว	ซ่าว	หลูกซ่าวขุ่นทิมช่วย ขุ่นมีหน่องซ่าวกี่คน
สำหรับ	ซ่ำรับ	กาวอีซ่ำรับหนัง ข้องนี้ซ่ำรับคุน
สิงหา	ซิงฮ่า	เดือนซิงฮ่าคุนทอมจามาเถียว
สิบเอ็ด	ซิบเอ้ด	คิ่นซ่อนี้ยาวซิบเอ้ดหนิ่ว
สี	ซี่	นี้หม่ายซี่เขี้ยวฉายม้าย นี้หม่ายซี่ไร่
สี่	ซี่	ซี่บ๊าด โต๊ะซี่ตั๋ว
สุดท้าย	ซุดถ่าย	เข้าผู้ดคนซุดถ่าย พ่มมาฮ้องเรี่ยนคนซุดถ่าย
สูง	ซู่ง	ผรั้งซู่งหม้าก ใครซู่งถีซุด
เสมอ	ซะเม่อ	เค้าผู้ดพั่นหนั่นซะเม่อ เค้านอนคื้นส้ายซะเม่อ
เสร็จ	เซ็ด	เซ็ดแหล่วม้าย ยังม้ายเซ็ดที
เสาร์	เซ่า	วันเซ่าถ่างานซรึงวัน
เสียใจ	เซี่ยใจ้	ขุนเซี่ยใจ้ไหร้ เซี่ยใจ้หม้ากไม้
แสน	แซ่น	ซ่ามแซ่นบ้าด หนักเรี่ยนซ่องแซ่นคน
ใส่	ไซ่	ขุ่นใจไซ่เชื้อซี่แค้ง กำแฟไซ่หน่ามต้าน

ห

หก	ฮก	พ่มยังฮกบ๊าด
หญิง	ยิ่ง	ผู้ยิ่งไทยช่วนหม้ากไม้ซุบย่า ข่นยิ่งเรี่ยนหร่อย
หน่อย	ฮิด, ฮีด	ข้อฮิดที ฉวยฮีดที
หนัก	นัก	กอนฮิ่นนักม้าย
หนังสือ	นั่งซื้อ	ขุ่นฉ้อบนั่งซื้อเล้มนี้ม้าย ข้อนั่งซื้อฮิดที
หนา	น่า	นั่งซื้อน่าม้าย
หน้า	น้า	ขุ่นใจ้หล่างน้า
หนาว	น่าว	น้าน่าวไม้น่าวหม้าก อ่ากำดน่าวฮิดเดียว
หนุ่ม	นุ่ม	ขุ่นใจ้หยั่งนุ่มหมาก ดนนุ่มฉ้อบถ่างาน
หนึ่ง	นึ่ง	หม่ายนึ่งอั้น ปลานึ่งตั๋ว
เหนือ	เนื้อ	ถิดเนื้อ ผ้ากเนื้อ

หมอ	ม่อ	ม่อถ่ำงานใหน่โรงพะหย่าบ้าน ผอพ่มเป็นม่อ
หม้น	ม้น	ส้องม้นบ้าท
เหมือน	เม้อน	เซื้อข้องพ่มซี่เม้อนข้องขุน
หลังจาก	ลั่งจ้าก	ลั่งจ้ากผู้ดผ่าซ่าไทยขุ่นจิไป๋ไหน้ เข้าเล้นลั่งจ้ากเรียน
หลัง	ลั่ง	หนักเรี่ยนหนังลั่งฮ้อง ไหร่งแร้มผู่ลั่งไหร่งเรี่ยน
หยุด	ยุด	ยุดเถี่ยนคายแหล่ว หร่ดยุดแขท่านี
หยิบ	ยิบ	พ่มยิบหม่ายซี่ข้าว ขุ่นยิบไร่
หรอก	เค๊าะ	ไม้ไป๋เค๊าะ ม่าช่วยไมเค๊าะ
หลาน	ล่าน	ล่านคนชุดล่องเป็นพู้ยิ่ง ล่านชายขุนฉือไหร้
หลาย	ล่าย	หม่ายมีล่ายซี่ ชั่นหมี่เซื้อล่ายตั๋ว
เหลือง	เล้อง	น้ันหม่ายซี่เล้อง พ่มฉ้อบเซื้อซี่เล้อง
หัว	ฮั่ว	พ่มผู่บนฮั่ว ปิ๋วดฮั่วจั้ง
หา	ฮ่า	พ่มฮ่าหร่านอาฮ่านไทย ขุนฮ่าไหร้
ห้า	ฮ้า	ฮ้าบ๊าค หนักเรี่ยนฮ้าขน
หาย	ห้าย, ชุ่น	ไอไหร้ห้าย ปากกำชุ่น
เห็น	เฮ่น	ขุ่นแลเฮ่นม้าย พ่มแลม้ายเฮ่น
แห่ง	แห้ง	ถีนีมีโรงนั่งกีแห้ง พ่มไป๋เถียวล่ายแห้ง
ไหล	ไล่	ไค่ไล่ถาวไร่ สื่อดิ่นซ่อซ่องไล่
ไห้	ฮ้าย	ชั่นฮ้ายหม่ายเข้าซ่ามอั่น ขุนฮ้ายไหรคุณแด่งขรับ
ใหญ่	ใญ่	บานเค้าใญ่หม้าก ฉ่างใญ่หม้าก
ใหม่	ไม่	ขุ่นใจไซ่เซื้อไม่ ผู้ดไม่ค๊ะ
ไหน	ไน่	ข่นไน่แฟ็นขุน ขุนฉ้อบหย่านัดน่วยไน่
ไหม	ม้าย	ขุนฉ้อบซีเขี้ยวม้าย ส้วยม้าย
ไหม้	ไม้	ไฟไม้ล๊าด
ไหว	ไว่	ท้าไกล้หม้ากขุ่นแอนด์ เดิ่นไม้ไว่ หวิงไม้ไว่แหล่ว

อ

อธิบาย	อะถิบ้าย	ครูก่ำหลั่งอะถิบ้ายฉั่น อะถิบ้ายกั๋นค๊ะ
อย่า	ญา	ญาผู้ดกั๊บเข้า ญากิ๋นหม้าก
อยาก (จะ)	ย๊าก (จิ)	ขุ่นทิมย๊ากกิ๋นน่ม พ่มย๊ากจิไป๋หล๊าด
อย่าง	หยาง	พ่มฉ้อบกิ๋นพักล่ายหยาง ร๊วมีล่ายหยาง
อย่างนั้น	ผั่นหนั่น	ไสทำผั่นหนั่น ไสผู้ดผั่นหนั่น
อยู่	ผู่	เค้าผู่ถีไน่ เข้าผู่ไหน่บาน
ออก	อ๊อก	เหร่าอ๊อกจ้ากซิ่งบุรีอ่าถิดถีแหล่ว พ่มอ๊อกจ้ากบานแป๊ดไหม่งฉ่าว
อ่อน	อ๊อน	ซี่เขี้ยวอ๊อน ซี่หน่ามค๋านอ๊อน
อะไร	ไหร	นี้หม่ายซี่ไหร คุณฉ้อบไหรขรับ

BEST COPY AVAILABLE

อังกฤษ	อั่งกริ๊ด	พ่มผู้ดผ่าซ่าอั่งกริ๊ดไม้ดาย ขุนเปื่นคนอั่งกริ๊ดฉายไม้
อังคาร	อั่งคาน	วันอั่งคานเหร่าถ่ำงาน
อัน	อั๋น	หม่ายซี่ข้าวกีอั๋น เค้าหมี่หม่ายกีอั๋น
อา	อา	อาพ่มฉือทิม
อาจจะ	อำจจะ	เค้าอำจจะขิดทึ่งหลูก เค้าอำจจะหรักคุณ
อาจารย์	อ่าจ๋าน	อ่าจ๋านขุ่นไจเป็นหู้ยิ่ง ขุนเปื่นอ่าจ๋านฉายหม๊าย
อ่าน	อำน	พ่มจาไป่อำนนั่งซื่อ ขุนอำนผ่าซ่าไทยดายไม้
อายุ	อ่ายู้	ขุนอ่ายู้ถาวไร่ เข้าอ่ายู้หม๊ากแหล่ว
อาทิตย์	อ่าถิด	วันอ่าถิดเหร่าไม้ถ่ำงาน
อาหาร	อ่าฮ่าน	ขุ่นฉ๋อบอ่าฮ่านปักดายม้าย อ่าฮ่านไท้ยเพ็ดจั่งหู้
อีก	อี๋ก	ไป่อี๋กม้าย กินอี๋กม้าย
อิ๋น	เอิ๋น	ข่นเอิ๋นไม้หรู่จั๊กคุณ ชั่นฉ๋อบเถียวทีเอิ๋น
เอง	เอ๋ง	พ่มสักพ๊าเอ๋ง เข้าถ่ำอ่าฮ่านเอ๋ง
เอา	เอ๋า	ม้ายเอ๋าฉายม้าย เข้าเอ๋าดิ่นซ่อมาส้องเรี๋ยน